

日本カナダ学会関西地区便り

(JACS Kansai Regional Newsletter)



第 102 号
2016 年 3 月 3 日

発行人: 水戸孝道
編集人: 大岡栄美
eooka@kwansei.ac.jp



ふるさとに戻って参りました

Greetings from Mackenzie Clugston

To the members of the Japan Association for Canadian Studies, I am honoured to join your ranks, courtesy of the professorship kindly conferred upon me by Kwansei Gakuin University in late September 2016. Having stepped down recently as Canadian Ambassador to Japan, I can think of no more fitting way to contribute in an ongoing way to our bilateral relationship than to work with the youth of our two nations at one of Japan's foremost centres of Canadian Studies.

The Japan Association for Canadian Studies is a distinguished organization that has pioneered and sustained interest in Canadian Studies across Japan for many decades. I first came to know of your excellent work when I joined the Canadian Embassy as the Academic Affairs Officer in 1985. I recall travelling from Hokkaido to Kyushu and visiting with many JACS members at the various universities to which they belonged. I was impressed then, as I am now, by the breadth of interests and depth of knowledge that your membership possesses with respect to Canada.

I remember in particular the cherished way in which several JACS members, who had been close friends of the esteemed Canadian diplomat and scholar, Herbert Norman, spoke of their former colleague. Norman, of course, remains the “gold standard” for those of us who were members of the Japan “Faction” of the Canadian Foreign Service, and we are proud that the Embassy library was named after a man who contributed so mightily to the international understanding of Japan. Over the course of five assignments to Japan, I was also privileged to have far-ranging and well-informed discussions with JACS members about such diverse issues as Canadian federalism, bilingualism and multi-culturalism. More recently, Canada’s immigration experience has been a topic of much conversation and academic interest as Japan explores ways of responding to its shrinking population.

The loss of Canadian Government funding to the Canadian Studies program in Japan a few years ago was, I know, deeply felt by your membership. In my view, the decision was short-sighted. Many of you have made it your life’s work to specialize in Canadian themes and to translate these for Japanese audiences. At a time when the pressures of climate change, globalization and rapid societal change call for strengthened mutual scholarship and cross-cultural understanding, your commitment to Canada should be spiritually as well as materially supported – rather than devalued in such a fashion.

At Kwansei Gakuin University, I am serving as Rector of the Cross Cultural College and lecturing on subjects that relate to my past experience as a Canadian diplomat. I look forward to contributing, in whatever small way that I can, to the ongoing understanding of our two peoples and to the furthering of the Japan Association for Canadian Studies.

Bio: Mackenzie Clugston is a Professor of Kwansei Gakuin University (KGU) as well as Rector of the Cross-Cultural College of KGU, Mt. Allison University, Queen’s University and University of Toronto, Canada, since September 2016. This followed his retirement from the Canadian Foreign Service in May 2016. Prior to joining KGU, Mr. Clugston was Canada’s Ambassador to Japan (2012-16). He also served as Canada’s Ambassador to the Republic of Indonesia, the Democratic Republic of Timor Leste and the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) from 2009 to 2012. Between 1985 and 2003, he had four separate diplomatic assignments to Japan, including Minister and Deputy Head of Mission in Tokyo (2003-2006), Consul General in Osaka (2000-2003), Commercial Counsellor (1993-97) and Public Affairs Officer as well as Trade Commissioner (1985-89). Mr. Clugston also held a number of senior positions in Ottawa with Canada’s Department of Foreign Affairs, Trade and Development, including that of Director General of the Executive Management Bureau and Foreign Policy Advisor in the Privy Council Office. Mackenzie

Clugston was born in Kobe, Japan, and has spent the greater part of 34 years in Japan. He is accompanied by his Australian wife Paula Bowers and their two children.

マッケンジー・クラグストン特別任期制教授による公開授業「日本と私」

9月に関西学院大学特別任期制教授として着任されたマッケンジー・クラグストンさん（前駐日カナダ大使）が、10月11日の「カナダ研究入門」特別公開授業「日本と私」（モデレーター：水戸考道教授）で教壇に立たれ、祖父母からご自身まで3代にわたる日本との深い関わりについてお話しになりました（祖父母がカナダ長老教会宣教師として来日したこと、長老教会が関西学院の経営に参画していたメソヂスト教会他と1925年に合同してカナダ合同教会となったため、日本育ちの母親は関西学院のベーツ家、ウッズウォース家、アウターブリッジ家と親しくしていたこと、父親が神学部教授を務めていたため、上ヶ原キャンパスで育ったこと等）。

関西学院大学『学院史編纂室便り NO. 44 (2016. 12. 10)』
(文責：池田裕子) より転載



私の教室から in 関西 その2

水戸考道
(関西学院大学)

関西学院大学のカナダ研究・交流担当教員として今年度も「カナダ研究入門」AおよびBをコーディネート致しました。

本学の特にカナダとの100年以上になる交流・その影響は多大であります。カナダには13以上の協定校があるほか日加大学コンソーシアムの日本側事務局をしていることもあり、そのメンバー校や幹事校でアルバータ大学も含めカナダとの交流は盛んです。マウント・アリソン大学とクイーズ大学とトロント大学でクロス・カルチュラル・カレッジ(CCC)を6年前に共同創立し、共同運営できるのもカナダとの太いパイプと長いおつきあいがあるためです。CCCの様々な授業には最初の5年間に日加両国の学生延べ500強の学生が参加してくれました。また毎年英語圏に留学する700人強の本学生うち、400名強はカナダの協定校で学んでおります。

留学前後にもっとカナダについて学びたいという学生も多数で、秋学期に開講した「カナダ研究入門B」では受講生は400名近くに達し盛況でした。が嬉しい悲鳴とともに採点などの業務では大変苦戦しました。秋学期も春と同様、学内外のカナダ専門家による学際的リレ

私の研究室から in 関西

大石太郎（関西学院大学）



私は関西学院大学国際学部で人文地理学を教えており、2016年度は大学の留学制度を利用してオタワ大学フランス系カナダ文化研究センター（CRCCF）で1年間の在外研究に取り組んでいます。CRCCFはフランス系カナダに関する学際的な研究機関で、*Francophonie d'Amérique*などの雑誌を刊行し、オンタリオ州のフランス系住民に関するアーカイブス機能も備えています。現所長は法律が専門の Pierre Foucher 教授で、私は前所長で地理学が専門の Anne Gilbert 教授のご紹介により

CRCCF を拠点とすることにしました。もっとも、私はフランス系カナダの研究を中心としながらも、地理学研究者としてカナダ（ひいては北アメリカ）地誌の研究と教育に取り組んでおり、今回の在外研究ではカナダ全土を視野に入れた資料の収集を心がけています。

滞在中、4つの学会に参加する機会を得ました。ケベック大学モントリオール校で開催されたフランス語圏カナダの学際学会である ACFAS (Association francophone pour le savoir) は自らが加わる研究グループの集会に参加するのが目的で発表はしませんでした。オタワ大学で開催されたフランス植民地史学会 (French Colonial Historical Society) ではニューカレドニアの日本人移民について、ハリファクスのダルハウジー大学とセントメアリーズ大学の共同開催だったカナダ地理学者協会 (Canadian Association of Geographers) では米国メイン州北部のフランス系住民アカディアンのアイデンティティについて、メイン州ポートランドのホテルで開催された米国ケベック学会 (American Council for Québec Studies) では日本におけるケベック研究の現状について、それぞれ報告しました。かつてお世話になった先生と再会できたり、新しいつながりを構築できたりと、いずれも意義のある学会出席となりました。

また、ふだんの短い出張ではできない旅も楽しんでいます。この夏は、自動車でカナダ横断の旅に挑みました。まず西に向かい、カナダ楯状地、プレーリー、カナディアン・ロッキーを走り抜け、バンクーバーで海が見えたときには感動しました。カナダ楯状地では毛皮交易に携わった人々に思いをはせ、日本ではあまり見ることのない分水界の標識を見て、川がどの海に注ぐのかは当時も重要な知識であったのではないかと考えました。

私の研究室から in 関西

児玉奈々（滋賀大学）



カナダは、経済開発協力機構（OECD）が加盟国等の 15 歳児の読解力や数学的リテラシーを測ることを目的とする「生徒の学習到達度調査（PISA）」に、初回の 2000 年調査から参加している。以降、3 年毎の調査において最新の 2015 年まで毎回、カナダの子どもは高得点を維持しており、全参加国中で上位に位置する。移民（外国生まれ）の子どもはホスト社会のものとは異なる文化的・言語的背景を持つため、欧州諸国を中心に多くの国は、移民の子どもの学力不振、非移民

の子どもの間の学力格差という問題に直面している。しかし、カナダは国民の 5 人に一人が外国生まれという移民社会であるにもかかわらず、移民の子どもの PISA の得点は高く、非移民との間の格差も見られない。この傾向は同じ移民受入れ国の豪州やニュージーランドと共通するが、国際的に稀なケースである。

近年、先進諸国では、子どもの学力に関するデータが蓄積され、家庭の社会・経済・文化的な環境が子どもの学力の規定因子となっていることの実証が進む。カナダでもポイント制度で入国して来る移民家庭の文化資本、親の教育歴、社会経済的背景と子どもの学力との関連が各種調査研究で明らかにされつつあるが、私は学校教育が移民の子どもの成功の鍵を握るものと考え、カナダの学校が移民の子どものニーズにいかに対応し成功に導いてきたかを、理論、制度、政策、実践という様々な観点から研究している。

米国の教育学者 James Banks は、学校を、政策、学校文化、カリキュラム、学習スタイル、教材・教具、地域の参画、教職員の態度・見識・信念・行動等の要素から構成される一つの社会システムと捉え、多文化社会では教育の成功のためにこれらの要素全体を総合的に改革する必要性を主張する。私はこれに倣い、ここ最近の研究では、移民の子どもなど多様な文化的・言語的背景を持つ子どもに対応できる教師の育成をテーマに、カナダの大学の海外教育実習や現職研修の事例の考察に取り組んでいる。

【児玉奈々プロフィール】

滋賀大学国際センター教授。大阪府生まれ。早稲田大学教育学部卒業。早稲田大学大学院教育学研究科博士後期課程修了、博士（教育学）。マギル大学大学院に留学。鹿児島純心女子大学専任講師を経て、2008 年より滋賀大学国際センターに勤務。専門は比較教育学、国際教育。主要論文に、Nana Kodama (2015). Teacher education and culturally diverse classrooms: A comparative analysis of Japan and Ontario, Canada. In: R. DePalma et al.

trends in Canada and its impact on Canadian organizations.

Examining those complex questions from the vantage point of the Japanese society and my Japanese students provide many opportunities for fruitful discussion, and I feel that I am learning a lot myself about my own country! Indeed, it may be easier to reflect on one's society from afar, and confronting one's beliefs and assumptions to the realities of an adaptive society like the Japanese is proving very stimulating.

My family is also thoroughly enjoying this life experience. My oldest son is going to Japanese kindergarten at KGU and learning Japanese surprisingly fast. My wife Alejandra is taking care of our youngest son at home, while also enjoying the experience of discovering the amazing Japanese culture. This winter we will move to Tokyo where we will spend the remainder of our year in Japan. We will feel very sad to leave KGU and the welcoming Kansai region, but we will look forward to discovering a new area of Japan.

Bio:

Jean-Baptiste Litrico is an Associate Professor and Distinguished Faculty Fellow of Strategy at the Smith School of Business, Queen's University, and a Visiting Professor of Canadian Studies at Kwansai Gakuin University. His research focuses on the diffusion of management models and practices across organizational and cultural borders. He is a member of the editorial board of the journal *Strategic Organization*, and his research has been published in leading management journals including *Academy of Management Journal*, *Organization Studies*, *Human Relations*, *Journal of Organizational Behavior*, and *Journal of Business Ethics*. Dr. Litrico received his PhD in Management from McGill University, and his BSc and MSc from the University of Technology of Compiègne, France. Prior to entering Academia, he worked in the global automotive industry, in France, Germany, Canada, and Mexico, and worked as a consultant for UNESCO and the J.W. McConnell Family Foundation.



カナダ学会関西支部 研究会報告

第一回研究会報告

2016年6月18日に第一回研究会を関西学院大学上原キャンパスで行った。報告者は Betsy Donald クイーズ大学地理学研究科准教授・関西学院大学カナダ研究客員教授および Doug Morrow 弁護士（オンタリオ州）である。

Food and Canadian Society 「食料からみたカナダ社会の特徴」

Donald 氏はマックギル大学で学士号（歴史）を、その後ヨーク大学とトロント大学で修士号（環境学および都市計画）を取得されたのち、トロント大学で博士号（地理）を取られた。研究の焦点は都市計画や食料あるいは地域経済論で、今回報告は **Food and Canadian Society** である。まず戦後カナダ社会では **Kraft, Nabisco, Pepsico, McDonalds** などに代表される **Industrial Food** が浸透し、その中心はトロントのようは工業都市であった。それらは大都市から田舎に運搬するための環境的・社会的なコストのほかに、肥満や心臓病などに代表される公衆衛生上のコストを伴うものであった。特に肥満児の分布などを調査すると、公衆衛生的なコストは農村部より都市部ほど高く、また都市部でも比較的貧困層が多いところほど高いことがわかる。このような問題を解決するためにでてきたのは **Fast Food** に対する **Slow Food Movement** や地元や自家製野菜などの栽培の台頭である。これは **Local and Alternative Food** と言えるかもしれない。さらにはカナダ社会で多文化主義が浸透し出てきたのは **Cross-Cultural Food** である。これは例えばユダヤ人のためのお寿司など面白いカナダ的な **Food** が出てきている。なるほど食料の変遷からカナダ社会の変動も見ることができ、大変面白い発表であった。

Creating Canada: The Emerging Nation and the Nations Within

Morrow 氏はヨーク大学 **Glendon College** で政治学と社会学を学んだ後、**Osgoode Hall Law School** で法学士を取得している。在学中に書いたカナダの原住民とその権利に関する論文で **Blaney McMurty Prize in First Nations and the Law/Rights of Indigenous People** を受賞している。その後オンタリオ州の裁判所で活躍した後、クイーンズ大学の法務関係を担当した。Donald 報告者の配偶者でもあり、夫婦でご報告をしていただいた。彼の報告ではまずカナダにおける原住民の人口分布と歴史的背景についての説明があった。とくに原住民の子供たちを教育しようと親の下から連れ出し寄宿学校で強制収容・教育をするなど悲惨な歴史にも触れるとともに、現代カナダにおける原住民との条約がかなり総合的になりつつあるとともに、その効力は地理的にはかなり広範囲に影響をするようになることを指

摘、報告してくれた。彼らは **First Nations** と言われる通り、別な **Nations** でもあることから彼らとの取り決めは国家間条約として使われる **Treaty** ということばを使っているということで彼らと現代カナダの国家との関係は国内法的な法律とは一段違った特別なものであることがよく理解できた。

両報告に参加できたのは10人弱の会員やこの問題に関して興味のあるものであったが、報告後質疑応答あるいはその後このお二人を囲む懇親会で盛り上がった。

第二回研究会報告「カナダにおける移民-日本が学ぶべきこと」

第二回研究会は、会員に呼びかけたものの報告希望者が皆無であったので関西学院大学が毎年行っている **Annual Canadian Studies Seminar** との共同研究会という形で関西学院大学上原キャンパスで2016年11月26日行った。今回のテーマは **Immigrants in Canada: Lessons for Japan** であった。残念ながら学会の会員の参加は少なかったが幸い40名以上の関西学院大学の学生が参加してくれ活発な研究会となった。

報告は **Mackenzie Clugston** 関西学院大学教授・同大学 **Jean-Baptiste Litrico** カナダ研究客員教授（クイーンズ大学準教授）および私であった。まず、**Clugston** 教授が **Canadian Immigration Policy and Society** という題のもと移民受け入れ政策に関して史的展開と現状を報告してくれた。その後 **Immigrating to Canada as a Professional Worker: A personal account and reflection** という題で、フランス出身でメキシコ人と結婚されてカナダ移民となった **Litrico** 先生がご自分の体験をもとに移民からみたカナダについて報告された。これら2つの報告を交えて **Lessons from Canada: Current Debate on Increased Immigration in Japan, its Characteristics and Limitation** という題で、日本は何をカナダから学ぶべきかについて私はまとめ、結論とした。

Clugston 教授の報告では、移民のための **Point System** の導入やコミュニティや受け入れ校での様々な施策などを学び、参加者の多くは日本の施策不足を考えさせられた。また多くの参加者は移民するということは大決断が必要と思っていたようだが、カナダに移ろうという決心はただ **Professional & Personal Development** のためであったという **Litrico** 先生ご自身の体験報告を聞き、驚いていた。同氏は特に移民してみて、自分はこのことが出来ると思っていた以上に別な自分も発見できることがあったと報告した。参加者全員に、積極的に自分の未来を開拓しなさいと激励した。

最後に私の報告では、カナダの移民の背景には高齢化や少子化という日本と同じ悩みがあること、そして国際的に見ると移民大国カナダ以上に移民からなっている国が沢山あるこ

とを指摘した。特に移民100%からなるバチカンは例外としても、人口の43%前後が移民であるルクセンブルグやシンガポール、39%弱である香港、約28%であるオーストラリア等などカナダ以上に移民を受け入れている国や地域も紹介すると驚いていたようである。そうした中で受け入れを連邦政府、州政府そしてコミュニティで親身になってやっているカナダと比べると日本は移民し難い国であり、移民希望者からみるとあまり魅力のない国であることを報告した。いかに日本が移民の受け入れを望むように政策転換したとしても多くのハードルがあり、移民にとり住みにくい日本はこのままでは魅力に乏しいと結論した。来世紀早々日本の人口はこのままでは5000万人を切るという見通しは、様々な分野で大きな課題を提出することになるであろうが、これに対処するには移民大国日本としての魅力を向上させる必要がある。そして我々が今出来ることは、カナダの経験をもとに速やかに移民受け入れ政策や移民に対する国民の態度を転換することである。これが私の提言であったが多くの参加者は日本の課題をよく理解し、一緒に真剣に考察・議論して下さった。

(文責 水戸考道)

2017年度日本カナダ学会関西支部・研究会・報告者募集について

来年度も本学会関西支部での研究会を、できましたら春と秋に開催したいと思っております。このため会員の皆様からのご報告を募っております。どなたでも結構です、春の研究会での報告ご希望の方は mito@kwansei.ac.jp に3月31日までに、秋の研究会での報告ご希望の方は8月31日までにタイトルと簡単な報告要旨をご連絡願います。ご報告日時はそののちご相談し、決定させていただきます。それでは皆様からのご連絡をお待ち申し上げます。宜しくお願い申し上げます。

(研究会企画責任者 水戸考道)

関西学院大学 社会学部 大岡栄美
([mail:eooka@kwansei.ac.jp](mailto:eooka@kwansei.ac.jp), tel: 0798-54-4546)

〒662-8501 兵庫県西宮市上ヶ原一番町1-155

関西地区事務局

編集後記

発行が遅れておりました『日本カナダ学会関西地区便り』第 102 号を皆様のお手元にお送りさせていただきます。アメリカ新大統領の就任により、カナダを取り巻く国際環境も大きく様変わりしそうです。このことがカナダ経済、政治、移民・難民政策にどのような影響を及ぼすのか、今後研究会活動などを通じ、会員諸氏とカナダの動向についての意見交換をする機会など作っていただければ幸いです。また会員の皆様からのご投稿をお待ち申し上げます。投稿メールアドレスは eooka@kwansei.ac.jp です。

大岡栄美（関西学院大学）